



Martina Russo

Nazionalità: Italiana

ESPERIENZA LAVORATIVA

Translationbites – Roma, Italia

Città: Roma | Paese: Italia

Lezioni di Italiano L2 a studenti internazionali

[04/2023 – Attuale]

Incontri di conversazione Italiano L2 per studenti privati, singoli o piccole classi. Incontri incentrati sulla conversazione e l'uso della lingua viva per ragioni di integrazione sociale, professionali, personali.

Livello B1, B2, C1

Ore approx. 350

MUR – Roma, Italia

Città: Roma | Paese: Italia

Docente di Inglese nella scuola secondaria

[07/01/2021 – Attuale]

Contratti di lavoro a tempo determinato.

Docenza in classi dalla 1^a alla 5^a superiore per un totale di tre anni scolastici a partire da Gennaio 2021. Ultimo contratto terminato il 30 giugno 2025. Monte orario approx. totale:1800

Plessi di competenza:

IPSSEOA Amerigo Vespucci

Istituto Piaget Diaz

Istituto Istruzione Superiore Via Carlo Emery, 97

Translationbites

TRADUTTRICE, CONSULENTE LINGUISTICA E CONTENT STRATEGIST

[2018 – Attuale]

Attività di traduzione, consulenza linguistica e orientamento alla carriera. ◦

1. consiglio e supporto al cliente durante la sua esperienza linguistica
2. Revisione, traduzione e gestione del project work + workload
3. servizio di gestione, traduzione e diffusione dei contenuti dei siti internet e canali social ◦ servizi di editing, traduzione, copyediting
4. servizi di localizzazione
5. supporto linguistico nel processo di apprendimento di skills legate alla comunicazione in lingua inglese e italiana.
6. ambiti di lavoro: Comunicazione, Accademico Legale, Contrattistica, Istruzione, Letterario, Localizzazione Web, Beauty, Food and Wine, Audiovisual
7. combinazioni linguistiche: Ita>Eng, Eng>Ita

Sapienza Università di Roma

Credential Evaluator, CEARI - University

[28/12/2020 – Attuale]

attività di pre-valutazione dei titoli presentati da studenti con titolo estero, candidati all'accesso ai corsi di laurea triennale e magistrale

conoscenza della normativa universitaria dei sistemi di istruzione superiore italiani e internazionali (UE ed Extra-UE)

Supporto agli studenti via piattaforma Movein e University e via email per la prima e la terza fase del processo di valutazione e pre-immatricolazione presso la Sapienza

 **Sapienza Università di Roma** – Roma, Italia

Città: Roma | Paese: Italia

Accoglienza agli studenti internazionali, tutorato in ingresso, analisi dei flussi, comunicazione internazionale per il Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale -Antonio Ruberti-

[04/10/2023 – Attuale]

Accoglienza agli studenti internazionali, tutorato in ingresso, analisi dei flussi, gestione colloqui e comunicazione internazionale per il Dipartimento di Ingegneria Informatica, Automatica e Gestionale -Antonio Ruberti-

 **Sapienza Università di Roma**

Attività di Traduzione, Valutazione, Comunicazione e Supporto agli studenti internazionali per il CdS in Energy Engineering e Mechanical Engineering

[01/07/2023 – Attuale]

Supporto alla gestione dei servizi di selezione, accoglienza, integrazione, comunicazione e promozione relativa all'attività didattica del cds in Energy Engineering. Produzione di materiale informativo nella combinazione Ita>Eng e localizzazione di materiale Ita>Eng. target: Studenti internazionali

 **Sapienza Università di Roma** – Roma

Città: Roma

Attività di Traduzione, Valutazione, Comunicazione e Supporto agli studenti internazionali per CdS in Safety and Civil Protection Engineering

[01/09/2023 – 31/07/2024]

Supporto alla gestione dei servizi di valutazione, selezione, accoglienza, integrazione, comunicazione e promozione relativa all'attività didattica del cds in Safety and Civil Engineering

 **La Sapienza Università di Roma** – Roma

Città: Roma

Docente universitario a contratto di italiano L2 e Inglese B2

[14/10/2022 – 25/05/2024]

Docente a contratto di italiano L2 per i corsi (durata 40 ore) attivati a favore degli studenti internazionali coinvolti nel progetto Erasmus presso l'Università degli studi di Roma, La Sapienza.

Livelli A1, B1, B2, C1 (300 ORE)

Docente a contratto di inglese per gli studenti iscritti al CDS in Ingegneria Informatica e automatica (Corso livello B2 - 40 ore)

Docente a contratto di inglese per gli studenti Erasmus Outgoing(Corso livello B2 - 40 ore)

 **Sapienza Università di Roma**

TRADUTTRICE E CONSULENTE LINGUISTICA

[05/2021 – 09/07/2023]

Traduttrice e consulente linguistica per le necessità dell'Area Offerta formativa e diritto allo studio di Sapienza Università di Roma. Combinazione linguistica Ita<>Eng

- Traduzione di Bandi
- Traduzione di Accordi
- Traduzione di Certificati

- Traduzione di Regolamenti
- Traduzione di documentazione di natura amministrativa-legale

Sapienza Università di Roma

Traduttrice e content creator - esperta comunicazione

[10/11/2021 – 10/07/2022]

Esperta in comunicazione e diffusione di materiale prodotto e tradotto nelle combinazioni linguistiche Ita><Eng sviluppato secondo necessità degli studenti stranieri iscritti alla Facoltà di Economia dell'Università La Sapienza

Sapienza Università di Roma, Dipartimento di Scienze Statistiche

Servizi di accoglienza, traduzione materiale, valutazione e integrazione degli studenti internazionali per il CdS in Statistical Methods e Applications

[22/01/2021 – 13/03/2023]

Attività di supporto agli studenti immatricolati e futuri iscritti al corso di studi in Statistical Methods and Applications.

Co.as.It – Melbourne, Australia

Città: Melbourne | Paese: Australia

Italian Language Assistant

[27/04/2019 – 05/12/2019]

Assistente di lingua italiana per Co.As.It, centro di cultura e lingua italiana, affiliato con le scuole del Victoria, con protocollo d'intesa Ministero Pubblica Istruzione e Dipartimenti dell'Istruzione del Vittoria

La mansione si svolge presso la scuola superiore Victorian School of Languages - 35 ore settimanali. 1050 ore contratto totale.

Mansioni:

- preparazione materiale didattico per le lezioni di lingua (esercizi, simulazione di esami, traduzione ENG>ITA ITA>ENG, creazione giochi per una didattica interattiva)
- supporto e rinforzo linguistico per studenti e docenti,
- lezioni telefoniche e frontali di italiano con gli studenti degli anni 11 e 12
 - livelli A1, A2, B1

Università di Roma La Sapienza – Roma, Italia

Città: Roma | Paese: Italia

Traduttrice e English Web Editor e Content Creator

[25/06/2018 – 25/06/2019]

Attività di redazione e coordinamento relative alla comunicazione, promozione, e aggiornamento web, canali social, produzione editoriale in lingua inglese, traduzione e consulenza linguistica a favore dell'Area supporto strategico e comunicazione.

Internship - Sapienza Università di Roma – Roma, Italia

Città: Roma | Paese: Italia

Collaborazione attività didattica.

[08/2017 – 07/2018]

Insegnamento dell'italiano come L2.

Ore di tirocinio: 300

Docenti: Sotgiu, Gelsomini, Trojano

Internship - Sapienza Università di Roma – Roma, Italia

Città: Roma | Paese: Italia

Realizzazione materiale didattico per Università di Roma Unitelma

[12/2016 – 10/2017]

Supporto e implementazione nella realizzazione cinematografica e linguistica di materiale didattico per il corso di Italiano L2, livello A1 erogato da Unitelma
Docenti: Sotgiu, Gelsomini

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

Speaker al webinar incentrato sulla traduzione "Gli strani percorsi"

Translationbites [02/12/2023]

Città: roma | Paese: Italia

Speaker al Webinar: I mostri dei traduttori

Translationbite & Thefailingtransaltor [30/10/2023]

Città: Roma

Superamento concorso docenti 2020 Classe di Concorso AB25 e AB24

[05/2023]

Convegno: L'italiano e il palcoscenico

The University of Melbourne [25/10/2019]

Città: Melbourne | Paese: Australia

Partecipazione al convegno *L'italiano e il palcoscenico* organizzato dall'Università di Melbourne e il Co.as.it, sull'importanza e l'efficacia delle tecniche ludiche, teatrali e cinematografiche più all'avanguardia ai fini dell'apprendimento di una lingua straniera.

Corso di perfezionamento post laurea

The New British Centre [03/2018 – 06/2018]

Città: Roma | Paese: Italia

Corso di inglese finalizzato al perfezionamento della competenza linguistica e al raggiungimento del livello C2 secondo il QCER

Certificazione Cambridge CPE

British Centre [13/06/2018]

Città: Roma | Paese: Italia

Certificazione attestante il livello C2 di competenza linguistica secondo il QCER in merito alla lingua inglese, rilasciato dalla Cambridge University.

Certificazione DITALS II Livello

Università per Stranieri di Siena. [22/02/2018]

Certificazione abilitante per l'Insegnamento dell'italiano L2/Ls a studenti stranieri.

Laurea magistrale in "Scienze linguistiche, letterarie e della traduzione"

Università degli studi di Roma "La Sapienza" [22/01/2018]

Città: Roma | Paese: Italia

Facoltà di Lettere e filosofia.

Tesi di Laurea: Let's Do the Time-warp Again. Traduzione, commento e adattamento del musical The Rocky Horror Picture Show.

Conseguimento certificazione IELTS

British Council [21/10/2016]

Città: Roma | Paese: Italia

Attestato di competenza linguistica Inglese.
Overall band 7.5

Conseguimento patente Europea ECDL.

[09/06/2009]

N° IT1579438

COMPETENZE LINGUISTICHE

Lingua madre: italiano

Altre lingue:

inglese

ASCOLTO C2 LETTURA C2 SCRITTURA C2

PRODUZIONE ORALE C2 INTERAZIONE ORALE C2

spagnolo

ASCOLTO A2 LETTURA A2 SCRITTURA A2

PRODUZIONE ORALE A2 INTERAZIONE ORALE A2

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

COMPETENZE

Microsoft Office / Padronanza del Pacchetto Office (Word Excel PowerPoint ecc) / Social Network / Windows / office / Gestione autonoma della posta e-mail / Elaborazione delle informazioni / Posta elettronica / Utilizzo del browser / GoogleChrome / Android / Google / Risoluzione dei problemi / Safari / Iphone / - Buone competenze nell'uso delle piattaforme Windows MacOS Android iOS / Instagram / InternetExplorer / Editing foto e video / Buona padronanza del pc dei software ad esso correlati e del pacchetto Office

PUBBLICAZIONI

Pubblicazioni

Interpretive Communication - Assessment Task Yr 11

collaborazione alla stesura del testo scolastico per gli studenti degli anni 11 e 12 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

(Edizione prevista per l'anno 2020)

Pubblicazioni

Junior Listening - anni 7 e 8

collaborazione alla stesura del testo scolastico per gli studenti degli anni 7 e 8 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

(Edizione prevista per l'anno 2020)

Pubblicazioni

Italian Primary! - Anno 6

collaborazione alla produzione di testi e materiale didattico per gli studenti dell'anno 6 della Victorian School of Languages, Melbourne, Victoria.

(Edizione prevista per l'anno 2020)

Pubblicazioni

Pubblicazione opera di narrativa Pelle Bruciata
A cura del sito internet Ilmiolibro.it, gruppo Feltrinelli.
(2011)

RETI E AFFILIAZIONI

Appartenenza a gruppi / associazioni

Scuola di recitazione e doppiaggio di Roma "Officina d'Arte"
(2016-2017)

Appartenenza a gruppi / associazioni

Compagnia teatrale dell'università degli studi di Roma La Sapienza, progetto "Theatron"
(2016-2018)

PATENTE DI GUIDA

Patente di guida: B

VOLONTARIATO

Volontariato

Raccolta viveri di prima necessità per la parrocchia di San Domenico, Salerno.

TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

Trattamento dei dati personali

Autorizzo il trattamento dei dati personali contenuti nel mio curriculum vitae in base all'art. 13 del D. Lgs. 196/2003 e all'art. 13 del [Regolamento UE 2016/679 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali](#).

COMPETENZE COMUNICATIVE E INTERPERSONALI

Competenze comunicative e interpersonali.

- Buona attitudine a lavorare in team, sotto pressione e in ambiente multiculturale sviluppata nell'ambito universitario e lavorativo.
- Ottima predisposizione ai rapporti interpersonali e spirito comunicativo.
- Precisione, puntualità e discrete capacità organizzative.
- Ottima predisposizione a rielaborare dati e concetti
- Spiccata attitudine a lavorare in ambiti artistici.

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".